



Jaaton Isfritt Ice free	Päälekkäin ajautunut jää Hopskjuten is Rafted ice
Uusi jää (7-10/10) Nyis New ice	Ahtojää- tai røykkiölautta Isbumling Floebit, floeberg
Ohut tasainen jää (9-10/10) Tunn jämn is Nilas, grey ice	Ahtautunut tai røykkiöitynyt jää Vallar eller upptornad is Ridged or hummocked ice
Kiintojää Fastis Fast ice	Sohjoivä Stampvall Brush ice barrier
Hauras kiintojää Rutten fastis Rotten fast ice	Repeämävyöhyke Område med sprickor Fracture zone
Avovesi (<1/10) Öppet vatten Open water	Repeämä Spricka Fracture
Hyvin harva ajojää (1-3/10) Mycket spridd drivis Very open ice	Jään liikesuunta Isdrift Ice drift
Harva ajojää (4-6/10) Spridd drivis Open ice	Puristus, n = puristusaste (1-3) Ispress, n = ispresskategori Ice pressure, n = degree of pressure
Tiheä ajojää (7-8/10) Tät drivis Close ice	Jään paksuus (cm) Isstjocklek Ice thickness
Hyvin tiheä ajojää (9-9+/10) Mycket tät drivis Very close ice	Yhteenjäätynyt tai yhteenajautunut ajojää (10/10) Sammanfrusen eller kompakt drivis Consolidated or compact floating ice
Jään reuna tai raja Iskant eller isgräns Ice edge or -boundary	Veden lämpötilan tasa-arvokäyrä Vattentemperatur isotherm Watertemperature isotherm (°C)
Arvioitu jään reuna tai raja Uppskattad iskant eller isgräns Estimated ice edge or -boundary	Koordinaattoriijäänmurtaja Koordinerande isbrytare Coordinating icebreaker
Meriveden pintalämpötilan keskiarvo (1971-2000) Ytvattnets medeltemperatur Sea surface mean temperature	

Liikennerajoitukset - Trafikbegränsningar - Restrictions to Navigation
Suomi - Finland

Satama Hamn Harbour	Jääloukka Isklass Ice Class	Minimikantavuus Minimidraktighet Minimum tonnage	Voimaantulopäivä Datum för ikraftträdande First day of validity
Tornio, Kemi, Oulu, Raaha	IA	4000	03.02.2016
Kalajoki, Kokkola, Pietarsaari, Vaasa	IA, IB	2000	20.01.2016
Kaskinen	IC, II	3000	20.01.2016
Kristinankaupunki, Pori, Rauma, Uusikaupunki, Naantali, Turku, Taalintehdas, Förby, Hanko, Koverhar, Inkoo, Kantvik, Helsinki, Porvoo	I, II	2000	20.01.2016
Loviisa, Kotka, Hamina	IA, IB IC, II	2000 3000	18.01.2016

Saimaan kanava on suljettu liikenteeltä 25.1.
Saima kanal är stängd för trafik 25.1.
The Saimaa Canal is closed to traffic 25.1.

Aluksen, joka on matkalla Pohjanlahden satamaan, jossa on voimassa liikennerajoitus, on siviuttaessaan Svenska Björnin tehtävä talviliikenneohjeen mukainen ilmoitus ICE INFO:lle VHF -kanavalla 84 tai puhelimitse +46 31 699 100.

Fartyg destinerade till hamnar med trafikrestriktion i Bottniska viken ska, vid passage av Svenska Björn, rapportera enligt instruktionerna för vintersjöfarten till ICE INFO på VHF -kanal 84 eller per telefon +46 31 699 100.

Vessels bound for Gulf of Bothnia ports in which traffic restrictions apply shall, when passing Svenska Björn, report their nationality, name, port of destination, ETA and speed to ICE INFO on VHF channel 84. This report can also be given directly by phone +46 31 699 100.

LIKENNERAJOKSET – TRAFIKRESTRIKTIONER – RESTRICTIONS TO NAVIGATION

SUOMI – FINLAND – FINLAND			
Satama Hamn Harbour	Minimi kantavuus Minimidräktighet Minimum tonnage	Jääluokka Isklass Ice Class	Voimaantulopäivä Datum för ikraftträdande First day of validity
Tornio, Kemi, Oulu, Raahе	4000	IA	3.2.2016
Kalajoki, Kokkola, Pietarsaari, Vaasa	2000	IA, IB	20.1.2016
Kaskinen	2000 3000	IA, IB IC, II	20.1.2016
Kristiinankaupunki, Pori, Rauma, Uusikaupunki, Naantali, Turku, Taalintehdas, Förby, Hanko, Koverhar, Inkoo, Kantvik, Helsinki, Porvoo	2000	I, II	20.1.2016
Loviisa, Kotka, Hamina	2000 3000	IA, IB IC, II	18.1.2016
Saimaan kanava on suljettu liikenteeltä 25.1. Saima kanal är stängd för trafik 25.1. The Saimaa Canal is closed to traffic 25.1.			

RUOTSI – SVERIGE - SWEDEN			
Satama Hamn Harbour	Minimi kantavuus Minimidräktighet Minimum tonnage	Jääluokka Isklass Ice Class	Voimaantulopäivä Datum för ikraftträdande First day of validity
Karlsborg - Luleå	4000	IA	8.2.2016
Haraholmen - Skelleftehamn	2000	IA	8.2.2016
Holmsund - Örnsköldsvik, Ångermanälven	2000	I	18.1.2016
Härnösand – Skutskär	2000	I, II	25.1.2016
Lake Mälaren, Lake Vänern, Göta älv	2000	I, II	8.2.2016
Transit traffic west of Holmöarna is prohibited.			

VENÄJÄ – RYSSLAND - RUSSIA		
Satama Hamn Harbour	Rajoitus Restriktion Restriction	Voimaantulopäivä Datum för ikraftträdande First day of validity
Vyborg	Without ice class only with Icebreaker.	12.1.2016
Vysotsk, Saint- Petersburg	Without ice class only with Icebreaker.	13.1.2016
Primorsk	Without ice class only with Icebreaker.	17.1.201
Vyborg, Vysotsk, Primorsk, Saint- Petersburg	Ice 1 only with icebreaker.	2.3.2016
Ust'-Luga	Without ice class only with icebreaker.	4.3.2016

VIRO – ESTLAND - ESTONIA			
Satama Hamn Harbour	Minimi koneteho Minimimaskineffekt Minimum engine power	Jääluokka Isklass Ice Class	Voimaantulopäivä Datum för ikraftträdande First day of validity
Pärnu	1600 kW	IC	9.1.2016

LATVIA – LETTLAND - LATVIA			
Satama Hamn Harbour	Minimi kantavuus Minimidräktighet Minimum tonnage	Jääluokka Isklass Ice Class	Voimaantulopäivä Datum för ikraftträdande First day of validity

PUOLA – POLEN - POLAND			
Satama Hamn Harbour	Minimi koneteho Minimi maskineffekt Minimum engine power	Jääluokka Isklass Ice Class	Voimaantulopäivä Datum för ikraftträdande First day of validity
Świnoujście - Szczecin	1700 kW	PRS-L4 (II)	8.1.2016

SAKSA – TYSKLAND - GERMANY		
Satama Hamn Harbour	Rajoitus Restriktion Restriction	Voimaantulopäivä Datum för ikraftträdande First day of validity
Stralsund, Ladebow, Peenestrom, Kleines Haff	Only daytime navigation allowed.	14.1.2016

Aluksen, joka on matkalla Pohjanlahden satamaan, jossa on voimassa liikennerajoitus, on sivuuttaessaan Svenska Björnin tehtävä talviliikenneohjeen mukainen ilmoitus ICE INFO:lle VHF-kanavalla 84 tai puhelimitse +46 31 699 100

Fartyg destinerade till hamnar med trafikrestriktion i Bottniska viken ska, vid passage av Svenska Björn, rapportera enligt instruktionerna för vintersjöfarten till ICE INFO på VHF-kanal 84 eller per telefon +46 31 699 100.

Vessels bound for Gulf of Bothnia ports in which traffic restrictions apply shall, when passing Svenska Björn, report their nationality, name, port of destination, ETA and speed to ICE INFO on VHF channel 84. This report can also be given directly by phone +46 31 699 100.